

Научная статья /
Research Article

<https://elibrary.ru/KIVBYI>
УДК 82.09
ББК 83.3(2Рос=Рус)6

ИНОСТРАННАЯ КОМИССИЯ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР В 1950-Е ГГ.

© 2022 г. К.Р. Буйнова

*Московский государственный институт
международных отношений Министерства
иностраннных дел Российской Федерации,
Москва, Россия*

Дата поступления статьи: 18 ноября 2021 г.

Дата одобрения рецензентами: 19 февраля 2022 г.

Дата публикации: 25 сентября 2022 г.

<https://doi.org/10.22455/2500-4247-2022-7-3-406-429>

Аннотация: Статья посвящена изучению развития Иностранной комиссии Союза Писателей СССР в 1953–1959 гг. Задачи Комиссии определялись новым «Положением об Иностранной комиссии». Большая часть обязанностей лежала на консультантах, занимавшихся расширением связей с отдельными странами. Важную роль в развитии контактов Инокомиссии сыграли Второй и Третий всесоюзные съезды писателей (1954 и 1959), на которые были приглашены десятки иностранных авторов. Главные политические события эпохи, такие, как XX съезд КПСС и дело Пастернака, усложняли работу сотрудникам учреждения. Осознавая влияние на иностранную интеллигенцию США, а также конкуренцию молодого китайского проекта, Иностранная комиссия понимала необходимость более открытого, демократичного и делового подхода, но добиться его воплощения в 1950-е гг. не удавалось. И все же Иностранная комиссия СП СССР не была похожа на другие пропагандистские учреждения своего времени. Это было связано не только с особым статусом обслуживаемых ей иностранцев, но и с тем, что работу с ними проводили не профессиональные пропагандисты, а литературоведы и переводчики.

Ключевые слова: Иностранная комиссия, Союз Писателей, оттепель, Второй съезд писателей, Третий съезд писателей.

Информация об авторе: Кристина Романовна Буйнова — кандидат исторических наук, доцент кафедры испанского языка, Московский государственный институт международных отношений Министерства иностранных дел Российской Федерации, пр-т Вернадского, д. 76, 119454 г. Москва, Россия.
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6983-5212>

E-mail: k.r.bujnova@inno.mgimo.ru

Для цитирования: *Буйнова К.Р.* Иностранная комиссия Союза писателей СССР в 1950-е гг. // *Studia Litterarum.* 2022. Т. 7, № 3. С. 406–429.
<https://doi.org/10.22455/2500-4247-2022-7-3-406-429>



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Studia Litterarum,
vol. 7, no. 3, 2022

FOREIGN COMMISSION OF THE SOVIET WRITERS' UNION IN THE 1950S

© 2022. Kristina R. Buynova

MGIMO University, Moscow, Russia

Received: November 18, 2021

Approved after reviewing: February 19, 2022

Date of publication: September 25, 2022

Abstract: The article examines the development of the Foreign Commission of the Soviet Writers' Union in 1953–1959. Commission's goals were determined by the new document, "Regulations on the Foreign Commission." Most of duties fell on consultants involved expanding ties with different countries. The Second and Third Writers' All-Union Congresses (1954, 1959), where dozens of foreign authors participated, played an important role in the development of the Foreign Commission's contacts. The main political events of the period, such as the 20th Congress of the CPSU and the Pasternak case, made the work of the institution's staff more difficult. Aware of the influence of the United States among the foreign writers, as well as the competition of the young Chinese project, the Foreign Commission understood the need for a more open, democratic and businesslike approach, but was failing to achieve its implementation in the 1950s. But still the Foreign Commission of the Soviet Writers' Union was not like other soviet propaganda institutions of its time, mainly because the special status of the foreigners it dealt with, and also due to the fact that this work was carried out not by professional propagandists, but by literary critics and translators.

Keywords: Foreign Commission, Soviet Writers' Union, Thaw, Second Writers' Congress, Third Writers' Congress.

Information about the author: Kristina R. Buynova, PhD in History, Docent, Department of the Spanish Language, Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University), Vernadskogo Ave. 76, 119454 Moscow, Russia, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6983-5212>

E-mail: k.r.bujnova@inno.mgimo.ru

For citation: Buynova, K.R. "Foreign Commission of the Soviet Writers' Union in the 1950s." *Studia Litterarum*, vol. 7, no. 3, 2022, pp. 406–429. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2500-4247-2022-7-3-406-429>

Иностранная комиссия Союза Писателей СССР начала свою работу с первых лет институционального оформления этого творческого союза и приняла на себя функции Международного объединения революционных писателей (МОРП), закончившего свое существование в 1935 г. Однако именно оттепель с характерной для нее литературоцентричностью [19] вдохнула новую жизнь в учреждение, которое в сталинские годы было значительно ограничено в свободе действий. Расширение международных связей началось уже весной 1953 г. Не в последнюю очередь этому способствовала подготовка ко Второму Всесоюзному съезду советских писателей. Задумывавшийся еще до смерти Сталина [7], после его смерти он быстро превратился — по сути своей, хотя и не по названию — в международный съезд писателей, ведь организаторы не упустили возможность расширить его представительство почти до пятидесяти¹ международных делегаций.

Трансформациям внутри Союза писателей в годы оттепели посвящены несколько работ отечественных исследователей, которые в основном сосредоточиваются на внутреннем развитии творческого союза и на положении советских писателей [2; 16; 27; 30; 37] в рамках дискурса об отношениях между властью и интеллигенцией [1; 14; 15; 26; 35; 40]. Значительно меньше обобщающих работ об отношениях между советской властью и иностранной интеллигенцией [12; 39; 41; 43; 44]. Непосредственно Иностранная комиссия нередко упоминается (но не изучается отдельно) в исследованиях

¹ Список иностранных писателей, приглашенных на II-й Всесоюзный съезд советских писателей и их выступления на съезде // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 40. Л. 31–32.

международных связей ССП СССР в 1930-х гг.² Историография международных связей Союза писателей в 1950-е гг., находясь в тени исследований внутренних литературных процессов, кажется гораздо более скромной. Обычно это сообщения об эпизодах сотрудничества с отдельными иностранными писателями [10; 17; 20; 22]. Более подробное функционирование Иностранной комиссии описывают немногочисленные исследования. Конкретные механизмы взаимодействия с иностранцами описаны в статье М. Дармарос о бразильском писателе Жоржи Амаду и О.А. Гуревич о советском переводчике Георгии Брейтбурде [11; 38]. Об Иностранной комиссии как об одном из инструментов советской пропаганды пишут С.В. Ерёмин [13], А.В. Тюрин [31], О.С. Нагорная и Т.В. Раева [18].

Мы постараемся дополнить историографию Иностранной комиссии (далее — ИК) Союза писателей, описав принципы и механизмы ее работы с иностранцами в 1950-е гг. В изучении эволюции этого института со смерти Сталина и по 1959 г., когда состоялся Третий съезд писателей, будет состоять цель исследования. Для ее достижения предстоит изучить «Положение об Иностранной комиссии» 1953 г.; понять, как на практике воплощались стоявшие перед ИК задачи; определить факторы, влиявшие на динамику развития международных связей Комиссии в 1950-е гг.

Источниками исследования стали архивные материалы, многие из которых вводятся в научный оборот впервые. Делопроизводственные документы Иностранной комиссии, отложившиеся в фонде Союза писателей (Ф. 631) Российского государственного архива литературы и искусства, включают в себя учредительные документы («Положение об Иностранной комиссии» в нескольких редакциях), рутинное делопроизводство (ежегодные планы основных мероприятий, дневники мероприятий, справки и отчеты о работе Комиссии, а также протоколы заседаний и совещаний), отчеты переводчиков.

О последних стоит сказать отдельно. Мы относим их к делопроизводству с некоторыми оговорками, ведь природа индивидуального отчета субъективна, тем более что писался он в свободной форме. Никаких требований ни к объему, ни к содержанию не предъявлялось. Документ писался для внутреннего пользования Комиссии. Переводчики — почти всегда

² Так, вклад в изучение путешествий западных писателей и интеллектуалов в СССР в сталинские годы принадлежит коллективу ИМЛИ РАН. См., например: [20; 25; 29; 36].

внештатные работники — обычно не были профессионалами, специальной подготовки не проходили и перед органами безопасности не отчитывались (это принципиально отличало их от профессиональных гидов-переводчиков, работавших в ВОКС и Интуристе³). Тем не менее письменное свидетельство переводчика было обязательной частью отчета перед ИК о визите иностранца и в дальнейшем могло использоваться руководством для отчета перед ЦК.

1 июля 1953 г. было утверждено новое «Положение об Иностранной комиссии»⁴, которым официально определялась работа этого учреждения вплоть до конца 1960-х гг. Несмотря на то что это был уже не первый подобный документ⁵, три страницы его текста не отражают ни устоявшейся практики, ни какой-либо последовательности между задачами и механизмами их осуществления. Задачи, ставившиеся перед Инокомиссией — как называли ее сотрудники⁶, — были очень широки и амбициозны. Они включали осуществление международных связей Союза советских писателей СССР и отдельных советских писателей с зарубежными «прогрессивными» писательскими организациями и писателями; поддержание международных связей по линии защиты мира; изучение состояния зарубежной литературы и деятельности писателей; подбор материалов для разоблачения «литературы поджигателей войны» и популяризации «творчества прогрессивных писателей-борцов за мир»; а также изучение распространения советской литературы за рубежом. Отдельно оговаривалось, что поддержание международных связей предполагает подготовку и проведение визитов иностранцев в СССР и поездок советских писателей за границу, ведение переписки и т. д.

Работа должна была проходить по трем основным направлениям: Международные связи ССП, литература стран народной демократии и литература капиталистических стран. Все непосредственные контакты проходили по линии международных связей, а секторы литературы занимались

3 О подготовке и отчетности гидов-переводчиков см.: [24].

4 Положение об Иностранной комиссии // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 10.

5 О первом Положении 1939 г. см.: [13, с. 146; 18, с. 84]. Положение хранится в двух архивах: РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 15. Ед. хр. 510; РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 125. Д. 76.

6 См., например: РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 10. Л. 3. Или: Справка о работе Иностранной комиссии между II и III съездами // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71. Л. 7.

изучением и систематизацией зарубежных произведений, анализом влияния советской литературы за границей, консультированием, подготовкой информационных бюллетеней, обсуждением произведений и проведением памятных вечеров.

При таком объеме работы структура ИК в «Положении» выглядит сумбурной, а штат — недостаточным. Формулировки «Руководство деятельностью Иностранной комиссии со стороны Секретариата ССП возлагается на одного из членов Секретариата» и «Работа аппарата Иностранной комиссии направляется Бюро Иностранной комиссии, утверждаемым Секретариатом ССП» не вносят ясности в вопрос о том, кому все-таки подчиняется ИК. Вместо хотя бы условного распределения обязанностей каждого из членов «аппарата» составители документа приводят список сотрудников: председатель, заместитель председателя, ответственный секретарь, консультанты по странам, старшие консультанты, руководящие работой секторов, зав. библиографическим кабинетом и работники технического аппарата. Не уточняется также материально-деловая основа, на которой Иностранная комиссия «объединяет вокруг себя членов Союза советских писателей, занимающихся вопросами иностранной литературы, критиков и литературоведов, переводчиков, а также научных работников, работающих в области иностранной литературы, не состоящих членами Союза советских писателей». И если из других источников нам известно, что по крайней мере переводчики, привлекавшиеся со стороны для сопровождения делегаций, материально вознаграждались за свои услуги, то на каких условиях собирался так называемый «актив», по документам непонятно.

Таким образом, «Положение» не определяет однозначно ни субординацию ИК, ни распределение обязанностей сотрудников, ни размер штата, ни основу отношений Комиссии с внештатными сотрудниками. Формулировка «нет надлежащей организационной четкости»⁷, которой характеризуется работа ИК в конце 1950-х гг., едва ли отражает совершенную нежизнеспособность этого учредительного документа. Впрочем, он не мешал Комиссии успешно справляться со своими задачами.

На практике всю основную работу осуществляли консультанты по странам (иногда — если позволял язык — по регионам). Они отчитывались

7 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71.

перед старшими консультантами, которые заведовали секциями: Секция стран народной демократии, Секция литератур капиталистических стран, Секция литератур Азии и Африки. На протяжении 1950–1960-х гг. внутренняя организация менялась и более точно была отражена в проекте нового положения 1968 г.⁸ Старшие консультанты отчитывались перед Председателем Иностранной комиссии ССП, по совместительству — членом Секретариата Союза Писателей. В изучаемый нами период председателем был секретарь правления СП Б.Н. Полевой⁹, активное участие в руководстве Комиссией принимал также А.А. Сурков.

Сбором информации о новой зарубежной литературе, консультированием издательств, ведением переписки с иностранными писателями, составлением регулярных сводок и отчетов занимались консультанты. Они же организовывали визиты иностранцев, очень часто сами же их переводили и по ним отчитывались. Протоколы внутренних совещаний пестрят обсуждениями непомерной нагрузки консультантов. Кроме большой продуктивности, от этих сотрудников ожидали «организации» личного, душевного подхода к гостям. На производственных совещаниях председатель ИК Борис Полевой напоминал, что «необычайно важной формой работы Иностранной Комиссии является взаимная связь между зарубежными и советскими писателями. <...> большая ответственность ложится на консультантов. Производственные показатели в работе будут определяться и этой формой работы. Очень важно <...> налаживать тесный личный контакт наших гостей с советскими писателями»¹⁰. Характерно, что такая большая ответственность возлагалась не на профессиональных пропагандистов, а на тех, кто в одном лице объединял литературоведа, библиографа, переводчика и чуть ли не психолога.

Должно быть, всевозможные начальники над консультантами с годами множились (хотя их роль ни из «Положения», ни из практики не оче-

8 Проект был одобрен, новое Положение вышло в 1970 г. Проект положения об Иностранной комиссии. 1968 // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 27. Ед. хр. 458; Положение об Иностранной комиссии. 1970 // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 27. Ед. хр. 757.

9 Среди опубликованных документов есть по крайней мере один, подписанный С.В. Михалковым как председателем ИК [45] в 1956 г., но найти подтверждений его председательству среди документов Секретариата Иностранной комиссии нам не удалось.

10 Протокол производственных совещаний консультантов Иностранной комиссии. 12 янв. – 18 ноября 1953 г. // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 27. Л. 2. Подчеркивание мое. — К.Б.

видна), поскольку в конце 1950-х гг. стали звучать предложения сократить штат ИК, чтобы сделать его более эффективным. При этом в тех же документах констатировалось, что консультантов не хватает (особенно страдал Сектор по литературе стран Востока), а те, что есть, перегружены¹¹. Чтобы освободить для консультантов время на рутинную работу, для сопровождения иностранцев привлекались переводчики со стороны. Критериев к их отбору, кроме знания соответствующего иностранного языка, не выдвигалось, ответственность за их поиск — а также за их работу — возлагалась целиком на консультанта.

Труд переводчиков оплачивался, также им выплачивались суточные и компенсировались все траты во время пребывания с делегацией. Единственной формой отчета было уже упоминавшееся письменное свидетельство и предоставление чеков в бухгалтерию.

Наконец, не будучи вполне ни штатной, ни внештатной единицей, работу ИК обеспечивал так называемый актив. Это были переводчики, критики, литературоведы, которые могли иметь или не иметь отношения к Союзу писателей. И хотя некоторые протоколы собраний актива имеют узнаваемую форму комсомольского собрания или даже товарищеского суда¹², обычно на них собирались энтузиасты и редкие знатоки своего дела. Помогая консультанту, актив добивался публикации иностранного автора. Вокруг издания в СССР произведения зарубежного писателя обычно строилось более практическое взаимодействие с ним: организация его посещения Советского Союза. Визиту придавалось огромное значение, поскольку считалось, что лояльных писателей личный опыт еще больше вдохновит, а сомневающихся убедит в несомненном превосходстве советской системы.

Если считать приезд иностранного писателя эффективным показателем работы Инокомиссии, то динамика развития международных контактов СП СССР будет выглядеть так:

¹¹ РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71. Л. 7.

¹² См., например, интересный пример обсуждения «обуржуазившегося» Жоржи Амаду: [11].

Таблица 1 – Иностранные писатели в СССР в 1952–1959 гг.¹³

Table 1 – Foreign writers in the USSR in 1952–1959

	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959
Ино- странные писатели, посетив- шие СССР	44	47	>90	60	85	107	>100	152
	из 18 стран	из 13 стран	из 47 стран	из 18 стран	из 25 стран	из 42 стран	в т.ч. из 15 кап. стран	из >31

Всплески, приходящиеся на 1954 и 1959 гг., объясняются проведением Второго и Третьего Всесоюзных съездов писателей. Конечно, сразу два таких мегасобытия за короткий срок (да еще и после двадцатилетнего перерыва) мобилизовали все силы Иностранной комиссии. Однако могли ли такие бюрократические мероприятия способствовать развитию международных связей Союза писателей?

Второй съезд писателей прошел в Москве 15–26 декабря 1954 г.¹⁴ Список иностранных гостей съезда изначально включал только «настоящих друзей Советского Союза»¹⁵. Из девяноста человек приглашенных одних только лауреатов Международной Сталинской премии было семь человек (Жоржи Амаду, Го Можо, Анна Зегерс, Халлдор Лакснесс, Говард Фаст, Леон Кручковский, Пабло Неруда). Еще двое гостей были награждены во время съезда: это были хорошо зарекомендовавшие себя Андре Боннар и Николас Гильен¹⁶. Уже Ленинскую премию мира после посещения съезда получили приглашенные на него Луи Арагон, Артур Лундквист, Костас Варналис, Михаил Садовяну, Рафаэль Альберти. Другие приглашенные тоже

13 Учитываются иностранные писатели, приглашенные только по линии Союза писателей, без сопровождающих лиц, и советские писатели, отправлявшиеся за границу по той же линии СП. 1954 и 1959 гг. включают писателей — гостей съезда. 1952 г. включен для возможности оценить рост контактов. За 1954 г. не найдено точных данных о количестве приехавших писателей; приглашенных на съезд было около 90 человек, количество делегаций за весь год составило по крайней мере 33. В 1959 г., помимо 81 участника съезда, ИК приняла еще 71 иностранного писателя. Данные таблицы основаны на отчетах Секретариата Инокомиссии разных лет: РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 22, 60, 67, 70, 71.

14 Роли этого съезда в советской литературе посвящена коллективная монография [6].

15 О создании репутации «друга СССР» см.: [4; 21; 23; 32; 33].

16 Среди награжденных съездом были и другие писатели, по разным причинам не приехавшие на съезд. Так, например, лауреатом премии стал Бертольд Брехт, который приехал за премией в 1955 г. [5].

были давними любимцами: французский мэтр Жан Поль Сартр¹⁷, уругваец Альфредо Гравина и др.¹⁸ А самыми «благонадежными» гостями были иностранные писатели, занимавшие важные посты в национальных творческих союзах и компартиях: председатель Союза венгерских писателей Петер Вереш, заместитель председателя Союза польских писателей (а с 1959 г. — его бессменный глава) Ярослав Ивашкевич, первый секретарь чехословацкого Союза Ян Дрда, председатель общества корейско-советской дружбы Ли Ги Ён, соосновательница чехословацкой компартии Мария Майерова, замглавы отдела пропаганды ЦК КПК Чжоу Ян и другие. Несмотря на предсъездные дискуссии, экспериментировать с новыми именами на конгрессе не планировалось.

Однако итоговый состав несколько отличался от изначально предпологавшегося. Не все приглашенные смогли присутствовать на съезде лично. Некоторые «друзья» рекомендовали своих «проверенных» товарищей. Иностранная комиссия имела неосторожность принять несколько котлов в мешке, о чем впоследствии пожалела. Например, по личной рекомендации

17 О «заигрываниях» Сартра с советским режимом см., например: [8; 12].

18 **Жоржи Амаду** (1912–2001) — популярнейший бразильский писатель, один из немногих, кто в Латинской Америке мог позволить себе жить на гонорары от произведений; в СССР получил известность как автор романа «Капитаны песка». **Го Можо** (1892–1978) — китайский историк, председатель академии наук КНР, писатель и поэт. **Анна Зегерс** (1900–1983) — немецкий прозаик, в 1958 г. стала председателем Союза немецких писателей. **Халлдор Лакснесс** (1902–1998) — исландский писатель, в 1955 г. получил Нобелевскую премию по литературе. **Говард Фаст** (1914–2003) — американский писатель, подвергавшийся на родине преследованиям как коммунист, автор легендарного романа «Спартак». **Леон Кручковский** (1900–1962) — польский драматург и прозаик, председатель Союза польских писателей. **Пабло Неруда** (1904–1973) — чилийский поэт и политический деятель, лауреат Нобелевской премии по литературе 1971 г.; оказал огромное влияние на испаноязычную поэзию. **Андре Боннар** (1888–1959) — швейцарский филолог, историк и переводчик; на родине осужден по подозрению в шпионаже в пользу СССР. **Николас Гильен** (1902–1989) — кубинский национальный поэт, имел широкий круг друзей в Советском Союзе и среди латиноамериканских левых писателей. **Луи Арагон** (1897–1982) — французский прозаик и поэт, был женат на писательнице Эльзе Триоле, младшей сестре Лили Брик. **Артур Лундквист** (1906–1991) — шведский писатель и переводчик. **Костас Варналис** (1884–1974) — греческий поэт, прозаик и драматург, приглашенный делегат I съезда Союза писателей СССР 1934 г. **Михаил Садовяну** (1880–1961) — румынский писатель, дважды становился членом Президиума Румынской народной республики. **Рафаэль Альберти** (1902–1999) — испанский поэт и драматург, коммунист, жил в эмиграции; часто приезжал в СССР со своей женой, писательницей Марией-Тересой Леон. **Жан Поль Сартр** (1905–1980) — французский философ и писатель; получив в 1964 г. Нобелевскую премию по литературе, отказался от нее. **Альфредо Гравина** (1913–1995) — уругвайский писатель и драматург.

Жоржи Амаду на съезд был приглашен Маркес Ребелу, который из-за своего независимого нрава доставил множество хлопот и тревог организаторам съезда, его участникам и самому Жоржи Амаду¹⁹. По возвращении в Бразилию Ребелу написал фантазмагорический роман под названием «Железный занавес»²⁰, полный гротескных аллюзий и сарказма [42, р. 42]. Упоминание этой книги было исключено из итоговых отчетов о плодах Второго съезда²¹.

В памятной записке, написанной по свежим следам Второго съезда, председатель Инокомиссии Борис Полевой отмечает несколько важных моментов, которые помогли бы в будущем предотвращать у гостей отторжение советских реалий. Во-первых, он призывает положить конец «порочной перестраховочной практике» вождения всех гостей по одному и тому же маршруту. Гости остаются недовольны, а в их сочинениях «описываются одни и те же объекты, одни и те же люди, одни и те же беседы, и даже одни и те же реплики». Во-вторых, Полевой предлагает решить наконец вопрос с оплатой труда писателей, издающихся в СССР. Ссылаясь на разговоры с П. Нерудой, А. Зегерс, М. Садовяну, Х. Лакснессом, он сетует, что «западному человеку непонятно, как в стране, где труд является основой основ жизни, в стране тружеников, почему-то трудно получить то, что ты честно заработал и что тебе без всякого напоминания пришлет любое издавшее тебя буржуазное издательство». Наконец, Полевой предлагает «избегать “демяновой ухи”» при приеме гостей, выбирая для людей, привыкших жить в скромности, гостиницы и питание поскромнее.

Новый подход в приеме иностранцев кажется Полевому особенно важным в свете растущей популярности Китая, готового предложить «лучшие условия» для знакомства со страной. С 1956 г., после советско-китайского раскола, соперничество с коммунистическим Китаем станет политическим вопросом. Сообщения иностранных «друзей» с описанием поездок

19 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 4454. Л. 5–7; Ед. хр. 4458. **Маркес Ребелу** (1907–1973) – бразильский писатель и публицист. Будучи делегатом съезда, жаловался на невыносимо длинные и скучные доклады, прогуливал заседания, сбегал из-под присмотра и отправлялся на прогулки один. После того, как с ним не справилась переводчица ИК, к нему приставили сотрудников ВОКС.

20 Достаточно сказать, что сопровождавшие Ребелу ВОКСовцы в книге зовутся Demon Satanov, Belzevuv Capetovich и Lucifer Ilitch Diabonov: [48].

21 Его книга (без названия) упоминается только в черновике Справки о работе Иностранной комиссии между II и III съездами, а в готовом документе отсутствует: РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71.

в Китай будут ревниво помечаться Комиссией как письма «о пребывании в Китае»; любые реплики о сопернике будут фиксироваться в отчетах переводчиков.

Если во внешнем образе страны председатель Инокомиссии чувствует соперничество Китая, то в том, что касается ее материальных обязательств, он переживает за конкуренцию со стороны США. Соединенные Штаты, пишет Полевой, не жалеют средств, чтобы «перетянуть на свою сторону или хотя бы нейтрализовать прогрессивно настроенную интеллигенцию ... причем немедленно и весьма щедро выплачивают гонорар»²².

Если судить по отчетам переводчиков и прилагаемым к ним программам пребывания, маршруты для гостей с тех пор действительно стали разнообразнее. Консультанты очень старались сделать каждый визит более личным, настаивали на «большей интимности в разговорах», рекомендовали коллегам и членам СП приглашать писателей домой: «Надо показывать простых людей. Отменить банкеты. Нужно приглашать домой, чтобы все было по-домашнему»²³. Впрочем, добиться контролируемого личного опыта визитеров призывали и другие пропагандистские учреждения Советского Союза тех лет²⁴. Иностранную комиссию отличало то, что «душевность» обеспечивалась действительно неравнодушными к иностранной литературе сотрудниками, и работать им приходилось не с туристами, а с авторитетными писателями.

Несмотря на высокий статус последних, проблема оплаты авторских прав, поднимаемая Полевым, не была решена и к концу 1960-х гг.: переписка с иностранными писателями пестрит их повторяющимися просьбами выслать им гонорар. СССР присоединится к Всемирной Конвенции об авторском праве только в 1973 г.; до этого момента никаких гарантий выплаты гонорара у иностранцев не было, и вопрос решался после продолжительных уговоров, почти исключительно по личной явке и в советских рублях²⁵.

22 Памятная записка Б.Н. Полевого о пребывании советских писателей в зарубежных странах и зарубежных писателей в СССР. 8 января 1955 г. // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 46. Л. 3, 7–9.

23 Протокол заседания ИК по обсуждению опыта работы с зарубежными писателями (1957 г.) // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 61. Л. 2.

24 См. раздел *Techniques of Hospitality: a Summary* в книге [39].

25 См., например, случай Марио Варгаса Льосы: [3].

Что касается попыток снизить расходы на содержание иностранных писателей, то они натолкнулись на неожиданное препятствие: советское гостеприимство успело стать притчей во языцех, гости избаловались и, несмотря на протесты переводчиков, частенько позволяли себе больше, чем предписывала бухгалтерия СП, или даже обижались на недостаточно роскошный прием²⁶.

Таблица 2 – Расходы на иностранную делегацию в 1958 г.²⁷

Table 2 – Expenses for a foreign delegation in 1958

Делегация из Вьетнама, 1958 г. – 3 чел. – 18 дней	
Проезд	12.918
Путевые и квартирные	7.020
Автотранспорт	4.140
Культ. обслуживание	1.080
Бытовое обслуживание	540
Прочие расходы	600
Пресс-конференция	800
Поездки по СССР (Москва, Ленинград, Алма-Ата)	5.730
Расходы по содержанию переводчика	2.360
ИТОГО:	36 988 руб.

Несмотря на то что членам Союза писателей съезд показал, что никаких перемен ждать не стоит [9], для Иностранной комиссии его проведение стало возможностью значительно расширить международные связи и набраться опыта. У Комиссии появился новый «партнер»: по итогам съезда было решено учредить издание «Иностранная литература», в котором впервые публиковались многие произведения писателей из других стран [28].

После Второго съезда Иностранной комиссии предстояло сохранить старые и новые связи в непростых политических условиях. В «Справке о работе Иностранной Комиссии между II и III съездами» 1959 г. констатируется, что «особенно большие изменения в сторону роста международных

26 Председателя Союза писателей Кубы Николаса Гильена, например, глубоко задело, что ему заказали «обычный» номер в гостинице. РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 4679.

27 План приездов зарубежных писателей и поездок советских писателей в зарубежные страны на 1958 г. // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 63. Средняя зарплата в СССР в 1955 г. – 711 руб. См.: [47].

культурных связей произошли после XX съезда КПСС»²⁸. Никаким комментарием это утверждение не сопровождается, однако из других документов очевидно, что историческая речь Хрущева и ее последствия вовсе не облегчили работу ИК с иностранными писателями. События в Венгрии и «произвольное толкование борьбы КПСС против последствий культа личности» стали причиной «ревизионистских настроений» в литературных кругах и заставили «примкнуть к самой оголтелой реакции» даже некоторых прогрессивных писателей²⁹.

После того, как консультанты Комиссии провели два года, отвечая на неудобные вопросы, переубеждая разочаровавшихся и восстанавливая утраченные связи, грянуло дело Пастернака. После исключения Пастернака из Союза писателей, — говорится в той же «Справке», — многие зарубежные писатели, в том числе прогрессивные, оказались «в плену у буржуазной пропаганды» и проявили это в публичных выступлениях. «Следует ожидать, однако, что эти настроения окажутся недолговечными», — утверждает в «Справке»³⁰.

Секретариат Союза писателей так торопился объявить это дело утратившим актуальность, что лишь выдавал непреходящий интерес к нему среди осаждавших СП иностранцев. Алексей Сурков, например, непременно предварял упоминание дела Пастернака эпитетом «пресловутое»³¹. Разумеется, надежды руководства на недолговечность темы свободы художника себя не оправдали. Настойчивые вопросы о романе, премии и положении писателя не прекратились и к Третьему съезду писателей.

На Третий съезд писателей (18–23 мая 1959 г.) было приглашено 76 гостей: 39 человек из десяти стран соцлагеря, остальные — из 21 капиталистической³². Каждого из гостей традиционно сопровождал переводчик, оставивший потом традиционный отчет. После съезда по этим отчетам, судя по всему, был составлен общий обзор, который затем лег в основу отчета секретаря правления СП А.А. Суркова «О пребывании в СССР ино-

28 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71. Л. 1.

29 Там же.

30 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71. Л. 3–5.

31 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 10; [46]. Такая же формулировка встречается и в других документах, см., например: РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 4479.

32 Отчет А.А. Суркова о пребывании в СССР иностранных писателей — гостей III-го съезда // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 1.

странных писателей — гостей III-го съезда». В этом документе гости из капиталистических стран разделены на две группы: «видные коммунисты» и «буржуазные писатели разных политических направлений, в той или иной степени предубежденные против нашей страны»³³ (приглашенные из стран народной демократии, видимо, не давали повода для такой классификации). Разумеется, большинству из них хватило нескольких дней пребывания в Советском Союзе, чтобы «избавиться от некоторых неправильных представлений» о советской реальности.

Но среди гостей снова оказались лица, поведение которых заставило руководство пожалеть об их приглашении в Советский Союз. Обратившись к соответствующим отчетам их сопровождающих, мы выяснили, что троих упомянутых Сурковым неугодных иностранцев объединяло невнимание к съезду вообще и к фигуре Хрущева в частности, а также нескромность и возмутительный моральный облик. Греческий писатель Минелаос Лундемис нерегулярно посещал заседания съезда и поразил всех своей «хулиганской выходкой», выйдя из зала во время речи Хрущева; вел себя бестактно и «искал встреч со случайными женщинами»³⁴. Иракский поэт и председатель Союза иракских писателей Мухаммед Махди аль-Джавахири посещал съезд редко и неохотно, предпочитая проводить время в увеселительных заведениях, в саркастическом духе прокомментировал речь Хрущева, вел себя невоспитанно³⁵. Бразильская детская писательница Энеида Мораис произвела на Комиссию впечатление алкоголички и распущенной женщины, критиковала собственную компартию, не интересовалась жизнью СССР, отказалась идти вместе со всеми делегатами представиться Н.С. Хрущеву³⁶.

Вряд ли можно было всерьез ожидать от иностранных гостей интереса к съезду, который нагонял тоску и отчаяние даже на советских писателей³⁷. Иностранцам приходилось в синхронном переводе целую неделю слушать однообразные многочасовые заседания, касавшиеся в основном внутренних вопросов СП СССР, и поражаться «убедительному единоду-

33 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 1–2.

34 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 1537. Л. 2, 3, 9; РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 3.

35 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 4865. Л. 1–2; РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 3.

36 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 4472. Л. 1–4; РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 3.

37 А. Твардовский записал в дневнике за полтора месяца до съезда: «Съезд не только не нужен, не только бесполезен, но и вреден, если его проводить подобно эрессееровскому съезду». Цит. по: [34, с. 405].

пию» советских писателей, которое сказывалось «не только в образе мысли, но и в форме их выражения». Последний комментарий принадлежит датскому писателю Хансу Люнбю Йепсену, не раз приезжавшему в СССР и умевшему найти приемлемую формулировку для выражения своих замечаний. Другие писатели из капиталистических стран выражались прямо: советская литература не может развиваться нормально, пока она связана с государством и пользуется покровительством правительства (Тацудзо Исикава, Япония)³⁸. Участники съезда из стран народной демократии, напротив, высказывались о внимании руководства к литературе с благодарностью (по крайней мере публично). Первый секретарь Союза чехословацких писателей Иван Скала не считал преувеличением сказать, что приветствие ЦК КПСС Третьему съезду и выступление лично т. Хрущева «помогли чешским писателям лучше разобраться в вопросах развития чешской и словацкой литературы»³⁹.

Между прочим, в том самом выступлении первого секретаря не было сказано ни слова о кампании против Пастернака, что советскими писателями было расценено как сигнал к ее прекращению [34, с. 406], а у иностранцев вызвало еще больше вопросов. Даже самые положительно настроенные к СССР гости съезда проявляли «бестактность», интересуясь развитием дела, говорили, что своей реакцией страна подарила козырь враждебной пропаганде, что премию можно было бы просто «не заметить», а книгу, «как бы порочна она ни была, следовало издать в Советском Союзе»⁴⁰.

Несмотря на загруженность из-за съезда, в 1959 г. Комиссия приняла еще несколько десятков делегаций, расширив не только количество, но и географию контактов. В СССР стало приезжать больше писателей из Азии и Африки. Число американских писателей, посетивших Союз писателей СССР в 1959 г., оказалось большим, чем за все 14 послевоенных лет⁴¹.

38 **Тацудзо Исикава** (1905–1985) — японский писатель. По возвращении в Японию опубликовал статью о впечатлениях о съезде, сравнив доклады участников с приветствиями удельных князей в средневековой Японии, спешащих засвидетельствовать свой вассальный долг: Статьи японской печати о выступлениях Тацудзо Исикава в газете «Асахи» после возвращения с 3го съезда писателей СССР // РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 5686. Л. 14.

39 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 9–11.

40 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 77. Л. 10; РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 1537. Л. 6.

Последнее высказывание принадлежит израильскому писателю-коммунисту **Александрю Пенну** (1906–1972).

41 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 70. Л. 2.

В 1953–1959 гг. Иностранной комиссии удавалось справляться со своими задачами по взаимодействию с иностранными писателями настолько, насколько то позволяли политические обстоятельства 1950-х гг. Всю реальную работу в этом, по сути своей пропагандистском институте осуществляли не профессиональные агитаторы, а равнодушные специалисты по литературе разных стран. На личном уровне, которого от них постоянно требовали сверху, именно они старались привлечь новых и удержать старых друзей Союза писателей СССР среди иностранных писателей.

Вместе с увеличением количества иностранных партнеров к середине 1950-х гг. в Иностранной комиссии усилилось и ощущение конкуренции как со стороны Запада, так и со стороны китайского коммунистического режима. Соперничество стало дополнительным стимулом для большей открытости и демократичности. При этом звенящему доллару и свежести китайского коммунизма Инокомиссия пыталась противопоставить более личное отношение, «душевность» и обаяние своих сотрудников, а также внимание советских писателей.

Главные политические события эпохи, несмотря на утверждения руководства об обратном, не облегчили работу учреждения. XX съезд КПСС сам по себе не обеспечил роста международных связей СП, а эффект дела Пастернака вовсе не оказался «недолговечным».

Ограниченные возможности Иностранной комиссии сама она связывала с тем, что руководство СП СССР уделяло недостаточно внимания международным писательским связям⁴². Второй и Третий съезды писателей имели статус и значение всесоюзных, участие в них писателей из других стран продолжало быть символическим. Тем не менее два съезда с участием иностранных писателей за пять лет стали для Иностранной комиссии большой школой. Маршруты и достопримечательности, по которым водили гостей, стали разнообразнее. Роскошный прием поздних сталинских времен постепенно уступал место более демократичному («стало меньше парадности, формальности, пышности, усилился деловой характер встреч, на которых ставились и обсуждались животрепещущие вопросы жизни литературы»⁴³). Эффект, произведенный стараниями Иностранной комиссии

42 РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 72. Л. 5.

43 В черновике справки написано «гораздо больше деловых и откровенных разговоров» (подчеркивание мое. — К.Б.). РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 26. Ед. хр. 71. Л. 3, 11.

на иностранных писателей, можно оценить по их произведениям, написанным по результатам путешествия в СССР. Обобщению этого материала следовало бы посвятить отдельное исследование.

Список литературы

Исследования

- 1 Аксютин Ю. Хрущевская «оттепель» и общественные настроения в СССР в 1953–1964. М.: РОССПЭН, 2010. 624 с.
- 2 Антипина В.А. Повседневная жизнь советских писателей. 1930–1950-е годы. М.: Молодая гвардия, 2005. 416 с.
- 3 Буйнова К.Р. Марио Варгас Льюса в Советском Союзе (к 85-летию писателя) // Латинская Америка. 2021. № 7. С. 83–93. DOI: 10.31857/00044748X0015308-7
- 4 Буйнова К.Р. «Типичные буржуазные интеллигенты» и «большие друзья Советского Союза»: писатели Латинской Америки в СССР времён оттепели // Концепт: философия, религия, культура. 2021. № 5 (3). С. 162–176. DOI: 10.24833/2541-8831-2021-3-19-162-176
- 5 Васильев Е.М. Театральный диалог Бертольда Брехта и Юрия Любимова // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2012. Т. 71, № 5. С. 57–65.
- 6 Второй Всесоюзный съезд советских писателей. Идеология исторического перехода и трансформация советской литературы. 1954 / отв. ред. В.Ю. Вьюгин; сост.: К.А. Богданов, В.Ю. Вьюгин. СПб: Алетейя, 2018. 586 с.
- 7 Вьюгин В.Ю. Задумано Сталиным — сделано Хрущевым (еще раз о Втором Всесоюзном съезде советских писателей СССР) // Русская литература. 2020. № 3. С. 232–241. DOI: 10.31860/0131-6095-2020-3-232-241
- 8 Гальцова Е. Недоразумения (первая канонизация Сартра в СССР) // Литературный пантеон: национальный и зарубежный. М.: Наследие, 1999. С. 291–314.
- 9 Гудкова В. Инерция страха и попытки прорыва: Второй съезд советских писателей // Новое литературное обозрение. 2017. № 3 (145). С. 86–105.
- 10 Гуревич О.А. Путешествия в СССР в 1950-х гг.: риторика и антириторика // Проблемы итальянистики. М.: РГГУ, 2011. Вып. 4. С. 203–215.
- 11 Дармарос М. Жоржи Амаду и СССР. Заметки к теме. // Литература двух Америк. 2018. № 5. С. 230–282. DOI: 10.22455/2541-7894-2018-5-230-282
- 12 Диалог писателей: из истории русско-французских культурных связей XX века, 1920–1970. М.: ИМЛИ РАН, 2002. 960 с.
- 13 Ерёмин С.В. Организационная структура советской внешнеполитической пропаганды в 1930-е гг. // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2013. № 4. С. 142–148.

- 14 *Зезина М.Р.* Советская художественная интеллигенция и власть в 1950–60-е годы. М.: Диалог-МГУ, 1999. 398 с.
- 15 *Зубкова Е.Ю.* Общество и реформы. 1945–1964. М.: Издат. центр «Россия молодая», 1993. 198 с.
- 16 *Колесникова И.Н.* Деятельность Союза писателей СССР во второй половине 50 – начале 60-х годов: дис. ... канд. ист. наук. Воронеж, 1997. 271 с.
- 17 *Курбак М.С.* Советские путешествия южноафриканских писателей: Алекс Ла Гума, Лоуренс ван дер Пост, Кристофер Хоуп // Электронный научно-образовательный журнал «История». 2016. Т. 7. Вып. 3 (47). URL: <https://history.jes.su/s207987840001459-3-1/> (дата обращения: 11.11.2021).
- 18 *Нагорная О.С., Раева Т.В.* Советские писатели и американские симпатизанты СССР: инсценированная коммуникация в период Холодной войны // Исторический журнал: научные исследования. 2019. № 2. С. 82–92. DOI: 10.7256/2454-0609.2019.2.28717
- 19 *Оборин Л.* «Оттепель — это период, когда власть вела себя как шизофреник»: интервью с Сергеем Чуприниным // Полка. 2020. URL: <https://polka.academy/materials/678> (дата обращения: 11.11.2021).
- 20 *Панова О.Ю.* Пять путешествий Уильяма Дюбуа в СССР // Вестник Российского фонда фундаментальных исследований. Гуманитарные и общественные науки. 2020. № 3 (100). С. 92–105. DOI: 10.22204/2587-8956-2020-100-03-92-105
- 21 *Панова О.Ю., Панов С.И.* Теодор Драйзер в СССР: заметки к теме // Новые российские гуманитарные исследования. 2014. № 9. С. 10.
- 22 *Перси У.* Три поиска одного образа: Россия/СССР в прозе Карло Леви, Альберто Моравиа, Джованнино Гуарески // Вестник Евразии. 2008. № 1. С. 31–51.
- 23 *Подгорный И.С.* По пути в революционный лагерь: к истории путешествия Эдмунда Уилсона в СССР // Новые российские гуманитарные исследования. 2019. № 14. С. 95.
- 24 *Попов А.* Lost in translation: гиды-переводчики «Интуриста» и оправдание советской действительности // Новое литературное обозрение. 2017. Т. 143, № 1. С. 54–65.
- 25 *Попова В.Ю.* Размышления у стен Кремля о русской революции: Сесар Вальехо и СССР // Литература двух Америк. 2017. № 3. С. 67–89. DOI: 10.22455/2541-7894-2017-3-67-89
- 26 *Пыжигов А.В.* Хрущевская оттепель. 1953–1964 гг. М.: Олма-Пресс, 2002. 512 с.
- 27 *Романова Р.* Союз писателей СССР перед своим вторым съездом // Вопросы литературы. 1993. Вып. III. С. 219–230.
- 28 *Советское окно в мир. 50-летие журнала Иностранная литература // Радио Свобода: Программы: Время и Мир, 14-10-05.* URL: <https://www.svoboda.org/a/127882.html> (дата обращения: 11.11.2021).

- 29 *Стрельникова А.А.* Утопия наяву: путешествие Б. Келлермана в СССР // Новые российские гуманитарные исследования. 2019. № 14. С. 101.
- 30 *Тюрин А.В.* Ленинградское отделение Союза писателей СССР в годы хрущевских реформ: 1953–1964 гг.: дис. ... канд. ист. наук. СПб, 2016. 205 с.
- 31 *Тюрин А.В.* Международные контакты и творческие поездки ленинградских писателей в годы хрущевской «Оттепели» // Общество. Среда. Развитие (Тerra Humanа). 2012. № 1. С. 99–103.
- 32 *Харитонова Н.Ю.* Андре Жид – друг СССР. Рождение репутации (К переводу статьи Дм. Мережковского) // Литературный факт. 2017. № 3. С. 164–180. DOI: 10.22455/2541-8297-2017-3-164-180
- 33 *Харитонова Н.Ю.* Рафаэль Альберти в советской России: поэт, политика и политики // Литература и идеология. Век двадцатый. М.: МАКС Пресс, 2016. С. 132–139.
- 34 *Чупринин С.И.* Оттепель: События. Март 1953 – август 1968 года. М.: Новое литературное обозрение, 2020. 1189 с.
- 35 *Эггелинг В.* Политика и культура при Хрущеве и Брежнев. 1953–1970. М.: Аиро XX, 1999. 312 с.
- 36 *Arconada C.M., Kharitónova N.* Cuentos de Madrid (Biblioteca del Exilio). Sevilla, Editorial Renacimiento, 2007. 240 p.
- 37 *Garrard J., Garrard C.* “Inside the Soviet Writers’ Union.” N.Y.: Free Press; L.: Collier Macmillan, 1990. 303 p.
- 38 *Gurevič, O.A.* Georgij Brejtburd: Translator, Author, and Official (1921–1976). The First Step of Archive Studies (1954–1957) // România Orientale. 2021. № XXXIV. P. 93–107.
- 39 *Hollander P.* Political Pilgrims: Travels of Western Intellectuals to the Soviet Union, China and Cuba, 1928–1978. Lanham etc.: University Press of America, 1990. 526 p.
- 40 *Kozlov D., Gilburd E.* The Thaw: Soviet Society and Culture During the 1950s and 1960s. Toronto: University of Toronto Press, 2014. 524 p.
- 41 *Lee J.* Political utopia or Potemkin village? Italian travellers to the Soviet Union in the early Cold War // Modern Italy. 2015. № 20 (4). P. 379–393. DOI: 10.1017/S1353294400014836
- 42 *Mundim Torres R.* Transpondo a Cortina de Ferro: Relatos de Viagem de Brasileiros à União Soviética na Guerra Fria (1951–1963). São Paulo: 2019. Tese apresentada ao Programa de Pós- graduação em História Social para a obtenção do título de Doutora em História. 414 p.
- 43 *Sobanet A.* Generation Stalin: French Writers, the Fatherland, and the Cult of Personality. Indiana: Indiana University Press, 2018. 312 p.
- 44 *Zourek M.* Los viajes de los intelectuales latinoamericanos a Europa Oriental 1947–1956: organización, circuitos de contacto y reflexiones // Ars & Humanitas. December 2017. № 11 (2). P. 331–347. DOI: 10.4312/ars.11.2.331-347

Источники

- 45 Записка Союза писателей СССР секретарю ЦК КПСС М.А. Сулову об организации в СССР Пен-клуба // Аппарат ЦК КПСС и культура. 1953–1957: Документы. М.: РОССПЭН, 2001. С. 531.
- 46 Письмо А.А. Суркова Н.С. Хрущеву о праздновании юбилея А.А. Ахматовой. 22 июня 1959 г. // Аппарат ЦК КПСС и культура. 1958–1964: Документы. М.: РОССПЭН, 2005. С. 260–261.
- 47 Статистическая таблица ЦСУ СССР «Среднемесячная денежная заработная плата рабочих и служащих по отраслям народного хозяйства СССР в 1940, 1945, 1950–1955 гг.» // Советская жизнь. 1945–1953 гг. Сб. док. М.: РОССПЭН, 2003. 720 с.
- 48 *Rebello M. Cortina de ferro*. São Paulo: Livraria Martins Editôra. 1956. 307 p.

References

- 1 Aksutin, Iu. *Khrushchevskaiia “otpepel” i obshchestvennye nastroyeniia v SSSR v 1953–1964* [*Khrushchev’s “Thaw” and Public Sentiment in the USSR in 1953–1964*]. Moscow, ROSSPEN Publ., 2010. 624 p. (In Russ.)
- 2 Antipina, V.A. *Povsednevnaia zhizn’ sovetskikh pisatelei. 1930–1950-e gody* [*Everyday Life of Soviet Writers. 1930–1950s*]. Moscow, Molodaia gvardiia Publ., 2005. 416 p. (In Russ.)
- 3 Buynova, K.R. “Mario Vargas Llosa v Sovetskom Soiuzе (k 85-letiiu pisatel’ia)” [“Mario Vargas Llosa in Soviet Union. Dedicated to Llosa’s 85th Anniversary”]. *Latinskaiia Amerika*, no. 7, 2021, pp. 83–93. DOI: 10.31857/S0044748X0015308-7 (In Russ.)
- 4 Buynova, K.R. “‘Tipichnye burzhuzaznye intelligenty’ i ‘bol’shie друз’ia Sovetskogo Soiuzа’: pisateli Latinskoi Ameriki v SSSR vremen otpepeli” [“‘Typical Bourgeois Intellectuals’ and ‘Great Friends of the Soviet Union’: Latin American Writers in the USSR during the Khrushchev Thaw”]. *Kontsept: filosofii, religii, kul’tura*, no. 5 (3), 2021, pp. 162–176. DOI: 10.24833/2541-8831-2021-3-19-162-176 (In Russ.)
- 5 Vasil’ev, E.M. “Teatral’nyi dialog Bertol’da Brekhta i Iurii Liubimova” [“Theatrical Dialogue Between Bertold Brecht and Yuri Lyubimov”]. *Izvestiia Rossiiskoi akademii nauk. Seriiia literatury i iazyka*, vol. 71, no. 5, 2012, pp. 57–65. (In Russ.)
- 6 V’iugin, V.Iu., editor. *Vtoroi Vsesoiuznyi s’ezd sovetskikh pisatelei. Ideologiia istoricheskogo perekhoda i transformatsiia sovetskoi literatury. 1954* [*Second All-Union Congress of Soviet Writers. The Ideology of the Historical Transition and the Transformation of Soviet Literature. 1954*], comp. K.A. Bogdanov and V.Iu. V’iugin. St. Petersburg, Aleteiia Publ., 2018. 586 p. (In Russ.)
- 7 V’iugin V.Iu. “Zadumano Stalinym — sdelano Khrushchevym (eshche raz o Vtorom Vsesoiuznom s’ezde sovetskikh pisatelei SSSR)” [“Conceived by Stalin — Implemented by Khrushchev (More on the Second Congress of the Soviet Writers)”]. *Russkaia literatura*, no. 3, 2020, pp. 232–241. DOI: 10.31860/0131-6095-2020-3-232-241 (In Russ.)
- 8 Gal’tsova, E. “Nedorazumeniia (pervaia kanonizatsiia Sartra v SSSR)”

- 9 ["Misunderstandings (the First Canonization of Sartre in the USSR)"]. *Literaturnyi panteon: natsional'nyi i zarubezhnyi* [*Literary Pantheon: National and Foreign*]. Moscow, Nasledie Publ., 1999, pp. 291–314. (In Russ.)
- 10 Gudkova, V. "Inertsia strakha i popytki proryva: Vtoroi s'ezd sovetских pisatelei" ["The Inertia of Fear and Attempts at a Breakthrough: The Second Congress of Soviet Writers"]. *Novoe literaturnoe obozrenie*, no. 3 (145), 2017, pp. 86–105. (In Russ.)
- 11 Gurevich, O.A. "Puteshestviia v SSSR v 1950-kh gg.: ritorika i antiritorika" ["Traveling in the USSR in the 1950s. Rhetorics and Anti-rhetorics"]. *Problemy ital'ianistiki* [*Problems of Italian Studies*], vol. 4. Moscow, Russian State University For The Humanities Publ., 2011, pp. 203–215. (In Russ.)
- 12 Darmaros, M. "Zhorzhi Amadu i SSSR. Zametki k teme" ["Jorge Amado and the Soviet Union Notes on the Topic"]. *Literatura dvukh Amerik*, no. 5, 2018, pp. 230–282. DOI: 10.22455/2541-7894-2018-5-230-282 (In Russ.)
- 13 *Dialog pisatelei: iz istorii russko-frantsuzskikh kul'turnykh sviazei XX veka, 1920–1970* [*Writers' Dialogue: from the History of Russian-French Cultural Relations in the 20th Century, 1920–1970*]. Moscow, IWL RAS Publ., 2002. 960 p. (In Russ.)
- 14 Eremin, S.V. "Organizatsionnaia struktura sovetskoii vneshnepolicheskoi propagandy v 1930-e gg." ["The Organizational Structure of Soviet Foreign Policy Propaganda in the 1930s"]. *Vestnik Surgut'skogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, no. 4, 2013, pp. 142–148. (In Russ.)
- 15 Zezina, M.R. *Sovetskaia khudozhestvennaia intelligentsiia i vlast' v 1950–60-e gody* [*Soviet Artistic Intelligentsia and Power in the 1950s–60s*]. Moscow, Dialog-MGU Publ., 1999. 398 p. (In Russ.)
- 16 Zubkova, E.Iu. *Obshchestvo i reformy. 1945–1964* [*Society and Reforms. 1945–1964*]. Moscow, Rossiia molodaia Publ., 1993. 198 p. (In Russ.)
- 17 Kolesnikova, I.N. *Deiatel'nost' Soiuza pisatelei SSSR vo vtoroi polovine 50 – nachale 60-kh godov* [*Activities of the Union of Writers of the USSR in the Second Half of the 50s – Early 60s: PhD Dissertation*]. Voronezh, 1997. 271 p. (In Russ.)
- 18 Kurbak, M.S. "Sovetskie puteshestviia iuzhnoafrikanskikh pisatelei: Aleks La Guma, Lourens van der Post, Kristofer Khoup" ["Soviet Journeys of the South African writers: Alex La Guma, Laurens van der Post, Christopher Hope"]. *Istoriia*, no. 7.3 (47), 2016. Available at: <https://history.jes.su/s207987840001459-3-1/> (Accessed 11 November 2021). (In Russ.)
- 19 Nagornaia, O.S., Raeva, T.V. "Sovetskie pisateli i amerikanskii simpatizanty SSSR: instsenirovannaia kommunikatsiia v period Kholodnoi voiny" ["Soviet Writers and American Sympathizers of the USSR: Staged Communication during the Cold War"]. *Istoricheskii zhurnal: nauchnye issledovaniia*, no. 2, 2019, pp. 82–92. DOI: 10.7256/2454-0609.2019.2.28717 (In Russ.)
- 20 Oborin, L. "'Ottepel' – eto period, kogda vlast' vela sebii kak shizofrenik': interv'iu s Sergeem Chuprininym" ["'Thaw is the Period when the Authorities Behaved like a Schizophrenic': an Interview with Sergei Chuprinin"]. *Polka*, 2020. Available at:

- https://polka.academy/materials/678 (Accessed 11 November 2021). (In Russ.)
- 20 Panova, O.Iu. "Piat' puteshestvii Uil'iama Diubua v SSSR" ["Five Times William Du Bois Travelled to the USSR"]. *Vestnik Rossiiskogo fonda fundamental'nykh issledovanii. Gumanitarnye i obshchestvennye nauki*, no. 3 (100), 2020, pp. 92–105. DOI: 10.22204/2587-8956-2020-100-03-92-105 (In Russ.)
- 21 Panova, O.Iu., Panov, S.I. "Teodor Draizer v SSSR: zametki k teme" ["Theodore Dreiser in the USSR: Notes on the Topic"]. *Novye rossiiskie gumanitarnye issledovaniia*, no. 9, 2014, p. 10. (In Russ.)
- 22 Persi, U. "Tri poiska odnogo obraza: Rossia/SSSR v proze Karlo Levi, Al'berto Moravia, Dzhovannino Guareski" ["Three Searches for One Image: Russia / USSR in Carlo Levi's, Alberto Moravia's, Giovannino Guareschi's Prose"]. *Vestnik Evrazii*, no. 1, 2008, pp. 31–51. (In Russ.)
- 23 Podgornyi, I.S. "Po puti v revoliutsionnyi lager': k istorii puteshestviia Edmunda Uilsona v SSSR" ["On the Way to the Revolutionary Camp: on the History of Edmund Wilson's Journey to the USSR"]. *Novye rossiiskie gumanitarnye issledovaniia*, no. 14, 2019, p. 95. (In Russ.)
- 24 Popov, A. "Lost in translation: gidy-perevodchiki 'Inturista' i opravdanie sovetской deistvitel'nosti" ["Lost in Translation: Inturist Translator-Guides and the Justification of Soviet Reality"]. *Novoe literaturnoe obozrenie*, vol. 143, no. 1, 2017, pp. 54–65. (In Russ.)
- 25 Popova, V.Iu. "Razmyshleniia u sten Kremliia o russkoi revoliutsii: Sesar Val'ekho i SSSR" ["Reflections on Foot of the Kremlin on the Russian Revolution: César Vallejo and the USSR"]. *Literatura dvukh Amerik*, no. 3, 2017, pp. 67–89. DOI: 10.22455/2541-7894-2017-3-67-89 (In Russ.)
- 26 Pyzhikov, A.V. *Khrushchevskaia ottepel'. 1953–1964 gg.* [Khrushchev Thaw. 1953–1964]. Moscow, Olma-Press Publ., 2002. 512 p. (In Russ.)
- 27 Romanova, R. "Soiuz pisatelei SSSR pered svoim vtorym s'ezdom" ["Union of Writers of the USSR before its Second Congress"]. *Voprosy literatury*, vol. III, 1993, pp. 219–230. (In Russ.)
- 28 "Sovetskoe okno v mir. 50-letie zhurnala Inostrannaia literatura" ["Soviet Window to the World. 50th Anniversary of the Journal Inostrannaia Literatura"]. *Radio Svoboda: Programmy: Vremia i Mir*, 14-10-05. Available at: <https://www.svoboda.org/a/127882.html> (Accessed 11 November 2021). (In Russ.)
- 29 Strel'nikova, A.A. "Utopiia naiavu: puteshestvie B. Kellermana v SSSR" ["Utopia in Reality: B. Kellerman's Journey to the USSR"]. *Novye rossiiskie gumanitarnye issledovaniia*, no. 14, 2019, p. 101. (In Russ.)
- 30 Tiurin, A.V. *Leningradskoe otdelenie Soiuza pisatelei SSSR v gody khrushchevskikh reform: 1953–1964 gg.* [Leningrad Branch of the USSR Writers' Union during the Khrushchev Reforms: 1953–1964: PhD Dissertation]. St. Petersburg, 2016. 205 p. (In Russ.)
- 31 Tiurin, A.V. "Mezhdunarodnye kontakty i tvorcheskie poezdki leningradskikh pisatelei v gody khrushchevskoi 'Ottepeli'." ["Leningrad Writers' International Contacts and

- Work Trips during the Years of Khrushchev's 'Thaw'.]. *Obshchestvo. Sreda. Razvitie (Terra Humana)*, no. 1, 2012, pp. 99–103. (In Russ.)
- 32 Kharitonova, N.Iu. "Andre Zhid — drug SSSR. Rozhdenie reputatsii" ["André Gide as a 'Friend of the Soviet Union': Origins of the Reputation"]. *Literaturnyi fakt*, no. 3, 2017, pp. 164–180. DOI: 10.22455/2541-8297-2017-3-164-180 (In Russ.)
- 33 Kharitonova, N.Iu. "Rafael' Al'berti v sovetskoï Rossii: poet, politika i politiki" ["Raphael Alberti in Soviet Russia: Poet, Policies and Politics"]. *Literatura i ideologiya. Vek dvadtsatyi [Literature and Ideology. 20th Century]*. Moscow, MAKS Press Publ., 2016, pp. 132–139. (In Russ.)
- 34 Chuprinin, S.I. *Ottepel': Sobytiia. Mart 1953 – avgust 1968 goda [Thaw: Events. March 1953 – August 1968]*. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 2020. 1189 p. (In Russ.)
- 35 Eggeling, V. *Politika i kul'tura pri Khrushcheve i Brezhneve. 1953–1970 [Politics and Culture under Khrushchev to Brezhnev. 1953–1970]*. Moscow, Airo XX Publ., 1999. 312 p. (In Russ.)
- 36 Arconada, César M., Kharitónova, Natalia. *Cuentos de Madrid (Biblioteca del Exilio)*. Sevilla, Editorial Renacimiento, 2007. 240 p. (In Spanish)
- 37 Garrard, John, Garrard, Carol. *"Inside the Soviet Writers' Union."* New York, Free Press, London, Collier Macmillan, 1990. 303 p. (In English)
- 38 Gurevič, Ol'ga. "Georgij Brejtburd: Translator, Author, and Official (1921–1976). The First Step of Archive Studies (1954–1957)." *România Orientale*, XXXIV, 2021, pp. 85–100. (In English)
- 39 Hollander, Paul. *Political Pilgrims: Travels of Western Intellectuals to the Soviet Union, China and Cuba, 1928–1978*. Lanham etc., University Press of America, 1990. 526 p. (In English)
- 40 Kozlov, Denis, Gilburd, Eleonory. *The Thaw: Soviet Society and Culture During the 1950s and 1960s*. Toronto, University of Toronto Press, 2014. 524 p. (In English)
- 41 Lee, J. "Political utopia or Potemkin village? Italian travellers to the Soviet Union in the early Cold War." *Modern Italy*, no. 20 (4), 2015, pp. 379–393. DOI: 10.1017/S1353294400014836 (In English)
- 42 Mundim Torres, Raquel. *"Transpondo a Cortina de Ferro: Relatos de Viagem de Brasileiros à União Soviética na Guerra Fria (1951–1963)." São Paulo, 2019. Tese apresentada ao Programa de Pós-graduação em História Social para a obtenção do título de Doutora em História. 414 p. (In Portuguese)*
- 43 Sobanet, Andrew. *Generation Stalin: French Writers, the Fatherland, and the Cult of Personality*. Indiana, Indiana University Press, 2018. 312 p. (In English)
- 44 Zourek, M. "Los viajes de los intelectuales latinoamericanos a Europa Oriental 1947–1956: organización, circuitos de contacto y reflexiones." *Ars & Humanitas*, no. 11 (2), December, 2017, pp. 331–347. DOI: 10.4312/ars.11.2.331-347 (In Spanish)